

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 4 - Tłumaczenie ustne konsekwentne w języku angielskim 4

**Kod modułu:** W1-FA-TL-S2-TUK4-4

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
TX-S2-KT4-TK4_K1	Student zna podstawy prawne regulujące zawód tłumacza przysięgłego w Polsce, procedurę egzaminu ustnego na tłumacza przysięgłego oraz formalne zasady wykonywania ustnych	FA2_K01	3
TX-S2-KT4-TK4_K2	Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie.	FA2_K01	3
TX-S2-KT4-TK4_U1	Student potrafi tłumaczyć ustnie teksty mówione (tłumaczenie konsekwentne) na język rodzimy i na język obcy (angielski).	FA2_U04	3
TX-S2-KT4-TK4_U2	Student potrafi stosować techniki i strategie przekładu.	FA2_U04	3
TX-S2-KT4-TK-4_W1	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_W03	3
TX-S2-KT4-TK-4_W2	Student ma świadomość uwarunkowań pracy tłumacza i jego statusu we współczesnym świecie.	FA2_W03	4

**3. Opis modułu**

<b>Opis</b>	<p>Ćwiczenia obejmują specjalistyczne i ogólne tłumaczenie konsekwentne i konsekwentne towarzyszące z uwzględnieniem przede wszystkim terminologii prawnej, medycznej i ekonomicznej. Prezentacja zagadnień związanych z zawodem i rolami tłumacza przysięgłego może być wzbogacona oglądaniem i analizą nagrań prezentujących tłumaczenie środowiskowe. Celem zajęć jest rozszerzenie wiedzy i umiejętności studentów w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze specjalistycznym. Studenci zostają zaznajomieni ze strukturą różnych tekstów specjalistycznych. Ważne jest również zdobycie umiejętności weryfikacji terminologii i samodzielnego wyszukiwania ekwiwalentów w kontekście tłumaczenia tekstów specjalistycznych. Oprócz wiedzy związanej z dostępnymi pozycjami słownikowymi z różnych dziedzin, studenci powinni również zostać przeszkoleni w zakresie samodzielnego wykorzystania tekstów paralelnych (jak również umiejętności ich analizy krytycznej) oraz dostępnych źródeł internetowych (korpusty tekstów, banki</p>
-------------	---

	terminologiczne itd.). Na zajęciach poruszane powinny być też kwestie związane z odpowiednim zastosowaniem technik i strategii tłumaczeniowych w kontekście tłumaczenia konsekutywnego. Studenci powinni zostać zaznajomieni z warsztatem pracy tłumacza oraz specyfiką tłumaczenia. Zajęcia praktyczne mogą częściowo odbywać się w laboratorium językowym. Przedmiot obejmuje specjalistyczne tłumaczenie a vista oraz tłumaczenie konsekutywne w tradycyjnej formie (czyli tłumaczenie dłuższych fragmentów tekstu z pomocą notatek). Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach). Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
<b>Wymagania wstępne</b>	Zaliczenie modułu S2-TLX-PNJA3-3

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się modułu</b>
TX-S2-KT4-TK-4_w_1	zaliczenie	Sposób zaliczania w zależności od sylabusu	TX-S2-KT4-TK-4_W1, TX-S2-KT4-TK-4_W2, TX-S2-KT4-TK4_K1, TX-S2-KT4-TK4_K2, TX-S2-KT4-TK4_U1, TX-S2-KT4-TK4_U2
TX-S2-KT4-TK-4_w_2	egzamin	Egzamin ustny sprawdzający umiejętność tłumaczenia konsekutywnego.	TX-S2-KT4-TK-4_W1, TX-S2-KT4-TK-4_W2, TX-S2-KT4-TK4_K1, TX-S2-KT4-TK4_K2, TX-S2-KT4-TK4_U1, TX-S2-KT4-TK4_U2

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów uczenia się</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
TX-S2-KT4-TK-4_fs_1	ćwiczenia	Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia symultanicznego.	30	Rozwijanie technik paratłumaczeniowych. Rozwijanie słownictwa.	20	TX-S2-KT4-TK-4_w_1, TX-S2-KT4-TK-4_w_2